

NOAH E. COTSEN LIBRARY OF YIDDISH CHILDREN'S LITERATURE

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 13140

MIR FORN

Beyle Schaechter-Gottesman



YIDDISH BOOK CENTER

AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at cmadsen@bikher.org.

איך פֿאַר פֿון היילע גאָטסמאָן



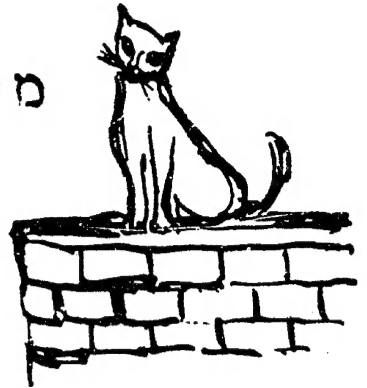
Copyright 1963
Bella Gottesman

מיר פֿאַרן

מיר פֿאַרן איבער גאָר דער וועלט,

קומט מיט אונדז,

אויב אייך געפֿעלט!



מיר פֿאַרן טו-טו מיט דער באַן,

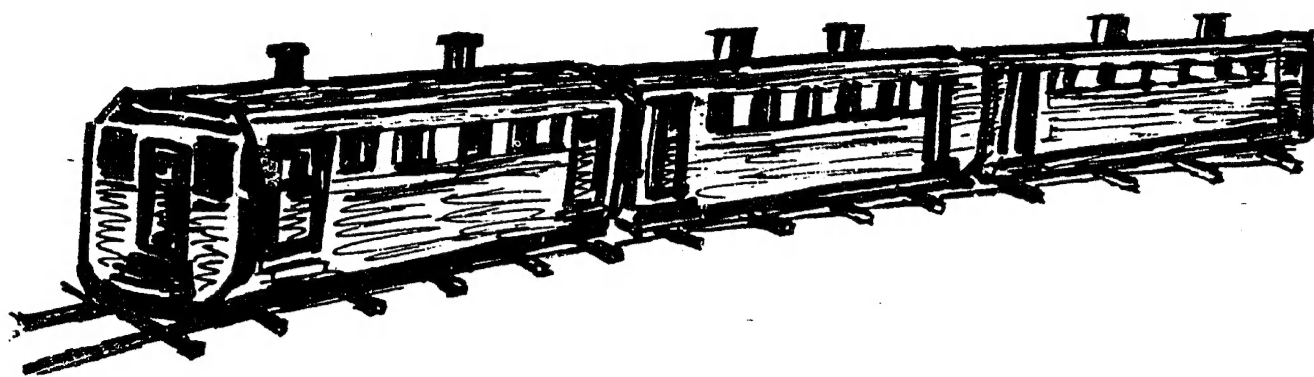
מיר פֿליען מיט אַן עראָפּלאַן,

מיר טרייבן פֿערדלעך אין געשפּאַן

פֿון ניו-יאָרק ביז פּאַקיסטאַן...



8/73944



ד י ב א נ

סע לויפֿט די באַן
דורך וואַלד און פֿעלד,
זי לויפֿט אַדורך
די גאַנצע וועלט.

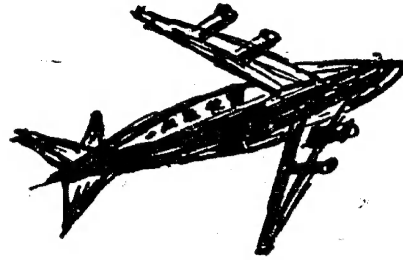
דער קוימען פֿיפֿט,

דער קעסל זידט,

די רעדער ווערן

אויך ניט מיד...





דער עראפלאן

פליט אן עראפלאן פארביי

מיט א גרויס גערוזדערן

טר-ר-ר-ר-ר-ר-ר !

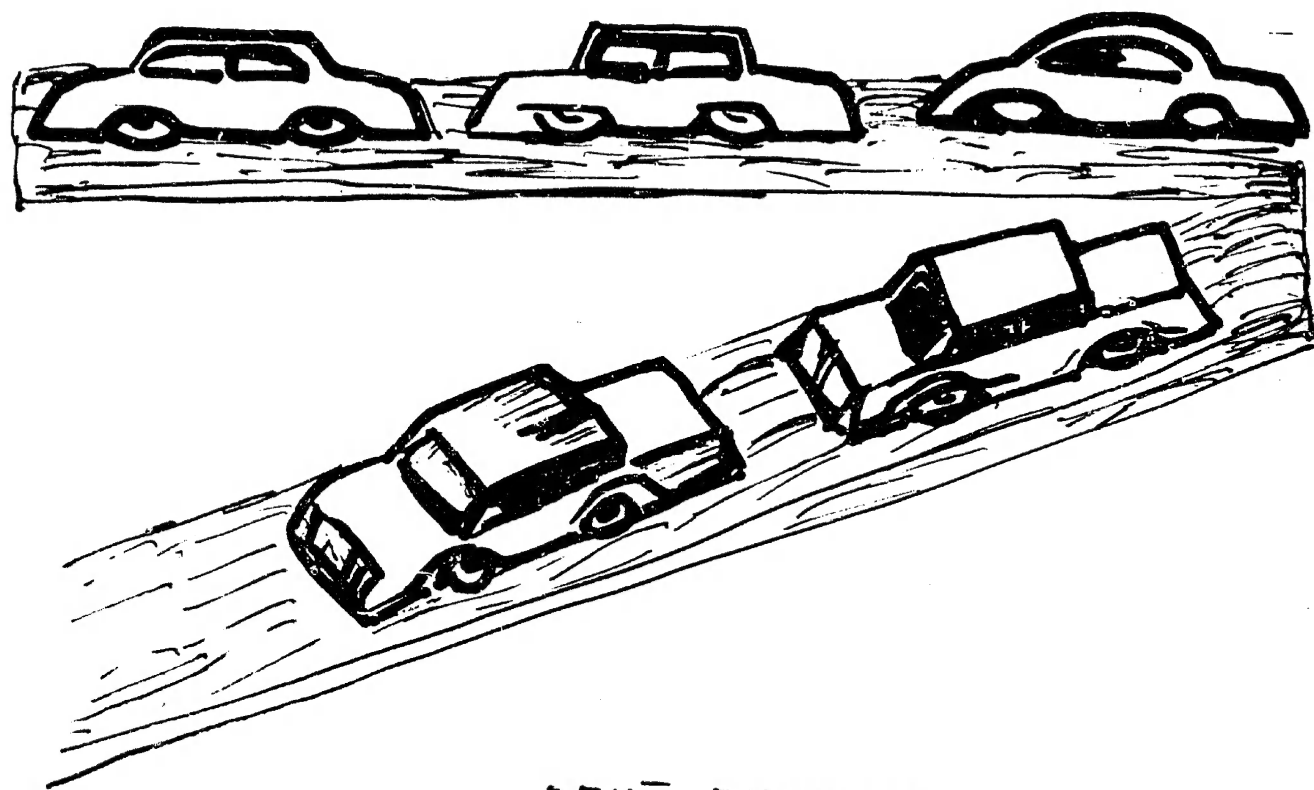
פליט זיך ווי א פויגל פריי ...



„זאג מיר, ליבער עראַפלאַן,
וויססטו, איך בין דאָ פֿאַראַן ?
זעסטו מיר ביים פֿענצטער שטיין ?
אָדער בין איך דיר צו קליין ?“



ד' און'ס אס



אויטאס פֿאַרן,

אויטאס היילן,

טרינקען גאז

און שלינגען מיילן.



אויף דעם וועג

דעם ברייטן,

לאַנגן,

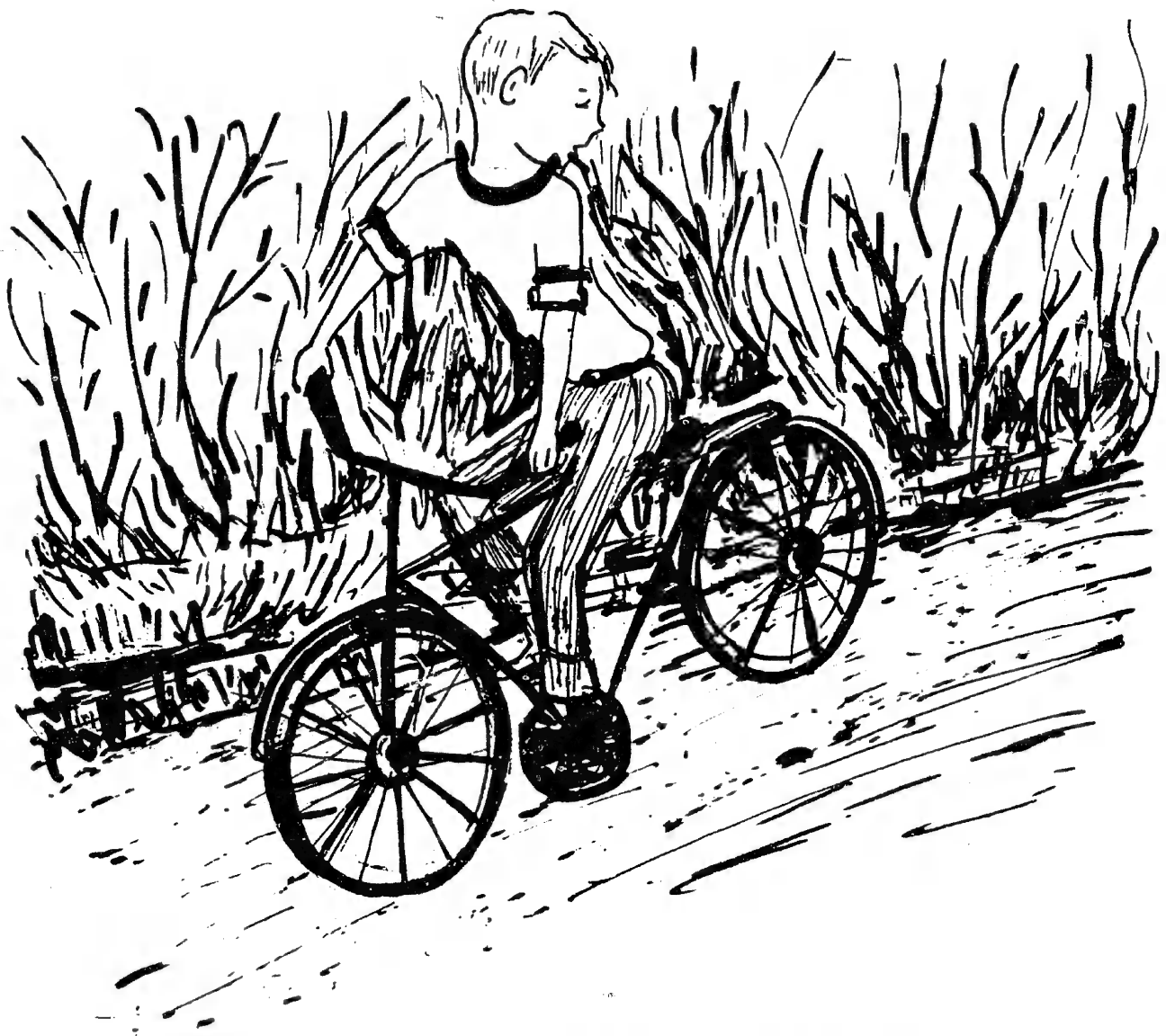
ציען אויטאָס

ווי די שלאַנגען ...



ד ע ר ב י צ י ק ל ע ט

איך מיט בערלען אין געזעט -
יעדער אויף זײַן ביציקלעט;
בערל אײַלט זיך, בערל פֿליט,
מיד דעריאָגן קען ער נישט!



איד פֿאַר גיכער נאָך ווי גיד,

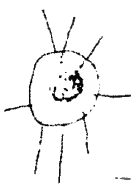
איד וועל זײַן דער ערשטער,

איד!



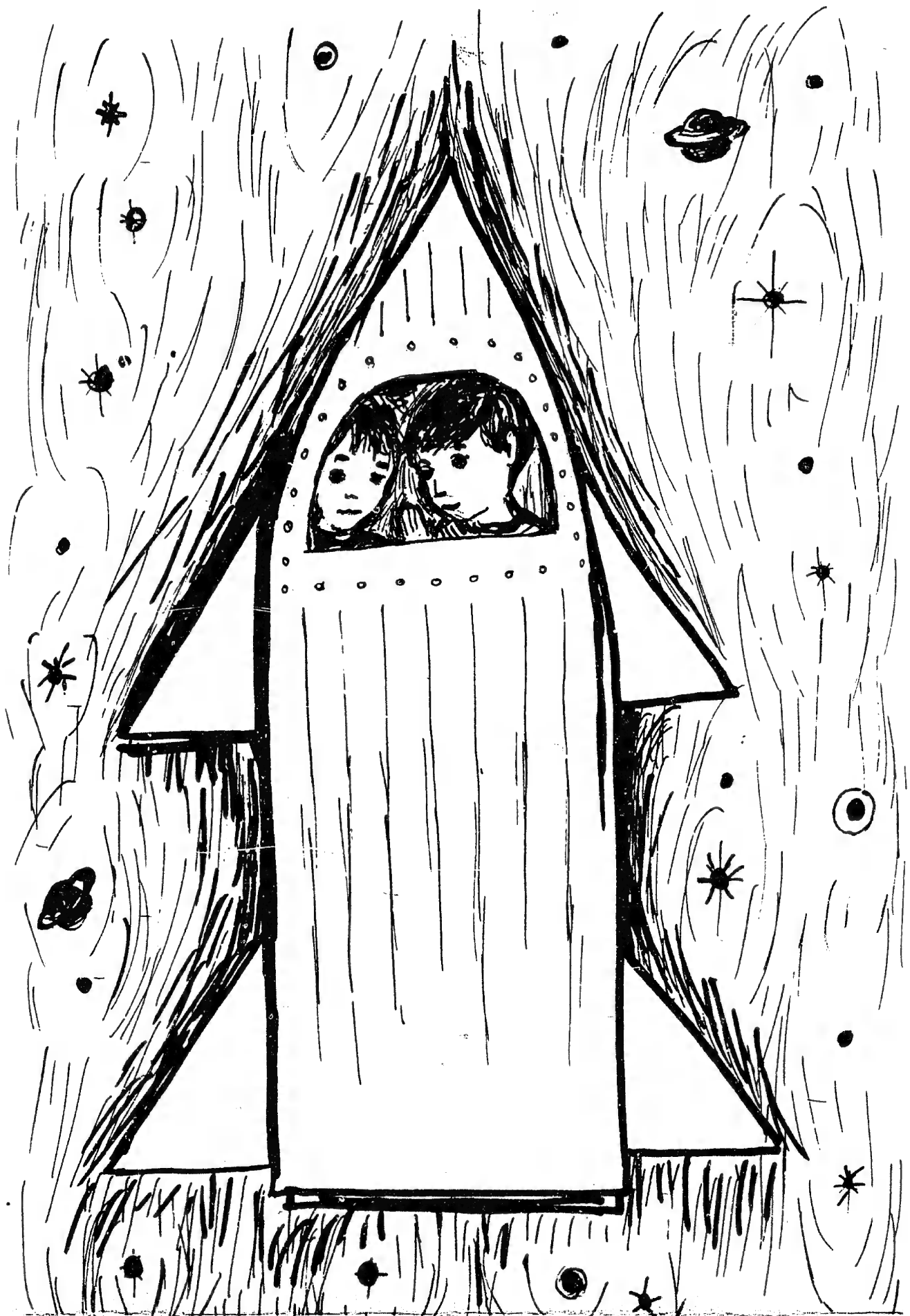
ד ע ר ר א ק ע ט

מיט אַ ראַקעט, מיט אַ ראַקעט
מיר פֿליען צו די שטערן!
קען מען ביז צום מאָרס, העט-העט,
די סיגנאַלן הערן.



הערט, לבנה, שטערן, הערט!
מיר גיבן אײַך צו וויסן:
סע קומען קינדער פֿון דער ערד
לבנה צו באַגריסן!








ד י ש י ף

פֿאַר איך מיט אַ גרויסער שיף


אויף דעם גרויסן ים,

און איך קוק דורך אַ שפּאַקטייז



זי דער קאַפיטאַן.


שרײַט דער קאַפיטאַן אויס: „צפֿון!“



און די שיף זי פֿאַרט,

טו איך אויך זי ער אויסרופֿן:

„מיר קומען שוין אין פֿאַרט!“







ד י ד ר י ב א נ

פֿאַרן, פֿאַרן פּאַסאַזשירן
פֿאַרן חוּ די באַן חעט פֿירן



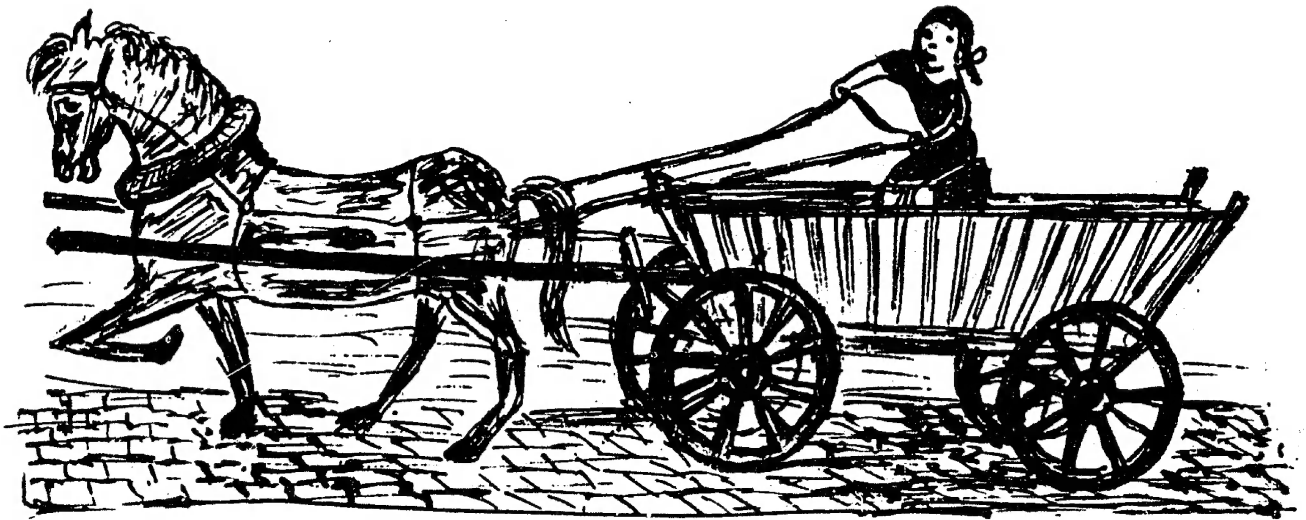


אַרום און אַרום אין קאַראַהאַד
דרייט זיך דרייבאַן ווי אַ ראָד.



פֿערד-און-וואָגן

שמעון פֿליט מיטן עראָפּלאַן
אין די הימלען הויך,
ראובן פֿאַרט זיך מיט דער באָן,
אינגעהילט אין רויך.



איך פֿאַר מיט אַ פֿערד-און-וואָגן,
וואָ! מיין פֿערדל, פֿלי!
קען אונדז קיינער ניט דעריאָגן
פרוּחט ביז אין דער פֿרי!...

Jewish Education Committee Press

THE JEWISH EDUCATION COMMITTEE IS A MEMBER AGENCY
OF THE FEDERATION OF JEWISH PHILANTHROPIES OF NEW YORK